

通訳案内業国家試験 第1次筆記試験 I

# Exam

---

外国語についての筆記試験

2005 年度 英語本試験問題 (巻末解答付)

## 1 .次の英文を読み、問題に答えなさい。(24点)

I fell in love with the Nojiri region while I was living in Japan in the 1990s, because of the unspoilt beauty of the countryside and the hospitality of the locals. In winter, the skiing here is as good as you will find anywhere in the world: powder snow meters deep on the slopes of mountains such as the extinct volcano Myoko. <sup>(1)</sup>Not for nothing is Myoko Kogen a sister city of Zermatt. Or you could engage in the uniquely Japanese sport of fishing for *wakasagi*, a tiny silvery <sup>(2)</sup>freshwater fish the size of an anchovy. At Christmas, when the lake freezes over, specially designed icebreaker boats are available for hire. You sit in a cabin warmed by a ( A ) heater sipping warm *imojochu* (sweet-potato vodka) as you fish with tackle that looks designed for five-year-olds, using red-dyed worms as bait. In summer, you can spin for black bass on the lake, or walk through meadows thick with wildflowers to fish for trout in pools surrounded by silver-birch trees. Another of the five peaks that cradle the ancient glacial lake, Mount Kurohime, has fields of ( B ) — more than a million blooms in every color of the rainbow. If you are lucky enough to be in self-catering accommodation, Nojiri has lots of roadside stalls and farmers' markets where you can buy terrific produce for a quarter of the price you would pay in Tokyo. The tomatoes and peaches are to die ( C ) and the region grows blueberries, apples, pears, corn, *edamame* (green soybeans) and a dozen other fruits and vegetables, as well as all sorts of local specialities such as Scotch thistle ( D ), walnut jam and aloe-vera honey.

注 : Zermatt 「ツェルマット」

問1. 下線部(1)を日本語にきなさい。(4点)

問2. 空欄( A )( B )( D )に入る語を下からそれぞれ一つ選び、記号を で囲みなさい。(各1×3=3点)

A: ア: kerosene イ: kelosene ウ: kerosane エ: kelosane

B: ア: universe イ: galaxy ウ: cosmos エ: space

D: ア: preserved イ: preserving ウ: preservative エ: preserve

問3. 空欄( C )に入る前置詞を書きなさい。(3点)

C = ( )

問4. 下線部(2)を日本語にするとき、空欄に入る漢字2字を書きなさい。(2点)

下線部(2) = 

--	--

 魚

問5. 本文の内容と一致するように、下の空欄に適切な日本語を入れなさい。  
(各2×6=12点)

ア: 野尻湖地域の農産物は質もよく、価格も東京の( )  
である。

イ: 冬の楽しみとして筆者が挙げているのは、( )  
と( )である。

ウ: 夏の楽しみとして、釣りを筆者が挙げているが、釣れる魚としてはブ  
ラックバスと( )がある。

エ: 筆者によると、妙高山は( )火山である。

オ: 筆者が野尻湖地域を気に入った理由は、手つかずの田舎の風景の美しさ  
と( )である。

2 .次の英文を日本語にきなさい。(14点)

With the exception of land prices, the costs of goods and services in Japan are not essentially different, relative to income, from the same costs in other developed nations. A good dinner and a night in a hotel, a new stereo-sound system, or tuition in a private school will cost a Japanese family the same proportion of gross income as it would an American family.

- 3 .あなたの外国人の友人が「 単身赴任ってなんですか? 」という質問をしてきました。この問いに対して(1)単身赴任の意味を英語で説明し、(2)さらにその社会的背景を英語で説明しなさい。字数制限はないが、与えられたスペースに収めること。(12点)



5. 以下の英文の空欄に入るべき最も適切な語(句)を(a)~(d)のなかから1つ選び、その記号を で囲みなさい。(8点)

- (1) While you are here, I'll take you ( ).  
(当地にいらっしゃる間私が案内しましょう。)  
(a) around (b) in (c) off (d) with
- (2) That beeping sound ( ) you that the door has been left open.  
(あのピーという音はドアが開いたままだということを知らせてくれます。)  
(a) says (b) teaches (c) notices (d) tells
- (3) The question took the tour guide ( ) surprise.  
(その質問はガイドには予期せぬものだった。)  
(a) with (b) on (c) by (d) in
- (4) Is it OK if I have ( ) like thirty thousand yen in cash?  
(現金で3万円くらい持っていればいいですか。)  
(a) nothing (b) something (c) some (d) nearly
- (5) Buckwheat noodles slipped ( ) easily.  
(そばは楽にのどを通った。)  
(a) away (b) by (c) down (d) on
- (6) ( ) of thefts and pickpockets!  
(窃盗とスリに注意して! )  
(a) Beware (b) Caution (c) Careful (d) Warn
- (7) A holiday brochure will be sent ( ) request.  
(行楽用のパンフレットは請求があり次第送られます。)  
(a) with (b) by (c) as soon as (d) upon
- (8) ( ) is the population of Tokyo?  
(東京の人口はどれくらいですか。)  
(a) How many (b) What (c) How (d) What degree

6 .次の語句を英語に訳しなさい。(20点)

(1) (地震による)震災

(2) 人身売買

(3) (宅配便などの)着払い

(4) つまようじ

(5) 養殖魚

(6) 郵便為替

(7) 親善大使

(8) 独立行政法人

(9) 遺失物取扱所

(10) 人間国宝



7 . 次の日本語の文章を英語に訳しなさい。(12点)

日本人は旬を大切にしている、といいながら、実は和食は旬を軽んじているように思われてなりません。野菜や果物など、まだ持ち味を十分出し切っていないときに早々ととってしまいます。その上、たいして美味しくないのに、季節はずれの希少価値のせいで値段がばか高い。ヨーロッパのほうがずっと旬にメリハリがあります。初夏のアスパラガス、秋のきのこや野生の鳥獣、冬の牡蠣<sup>かき</sup>や帆立貝。考えただけでも口につばが出てきます。日本は帆立貝なんて一年中ありますが、これは冷凍技術の進歩によるものにすぎず、福音かどうかわかりません。

## 解答例一覧

1 .

問1 さすがに妙高高原がツェルマットと姉妹都市であるのもうなずける。

問2 (A) ア : kerosene

(B) ウ : cosmos

(D) エ : preserve

問3 C = for

問4 下線部(2) = 淡水(魚)

問5 ア : 4分の1

イ : スキー、ワカサギ釣り

ウ : マス

エ : 死(火山)

オ : 地元住民のもてなし

2 .

地価を除いて、日本における商品やサービスの所得に対する費用は、他の先進国における同様の費用と基本的には変わらない。ホテルでの良い食事や宿泊料金、新型のステレオセット、私立学校の授業料などの費用が日本の家族の世帯所得に占める割合は、おそらく米国の家庭の場合と同じ程度であろう。

3 .

Tanshin funin is the practice of workers leaving their families behind when they are assigned to work in a different city or overseas. The practice is common in Japan because it is sometimes quite difficult for the whole family to move to a new city. The family may have already bought a house, or the wife may have a job. There is also a concern about the children's education. On the other hand, refusing an new assignment could be detrimental to one's promotion and future salaries. Some people have no choice but to leave their families behind. (97 words)

4 .

愛知万博では様々な未来の技術が紹介され、未来世界を身近に感じることができる。中でも目玉は、掃除、警備、子供の世話、情報提供などの様々な仕事をこなす人間型ロボットだ。複数の言語を話して身振り手振りでショーの案内や挨拶をする小型ロボットや、人間そっくりで日本の若い女性の真似が得意な案内ロボットまでいる。(150字)

5 .

- (1) (a) around
- (2) (d) tells
- (3) (c) by
- (4) (b) something
- (5) (c) down
- (6) (a) Beware
- (7) (d) upon
- (8) (b) What

6 .

- (1) earthquake disaster
- (2) human traffic / human trafficking / slave trade
- (3) cash on delivery / pay on delivery
- (4) toothpick
- (5) farmed fish / cultured fish / hatchery fish
- (6) postal money order
- (7) goodwill ambassador
- (8) independent administrative agency [organization, corporation, institution]
- (9) lost and found (office)
- (10) living national treasure

7 .

Although the Japanese say they make much of the seasons of food, I can't help but think that Japanese food, in reality, makes light of the seasons. Vegetables and fruits are, for example, harvested well before they have reached maturity. In addition, out of season foods, though they often don't taste very good, are sold at rip-off prices because of their rarity. European cuisines actually place more emphasis on seasonality by far. The thought of asparagus in early summer, mushrooms and wild game in autumn, and oysters and scallops in winter makes my mouth water. Scallops are available in Japan throughout the year, but it's due to refrigeration technology, and is not necessarily a good thing.



〒 169-0075 東京都新宿区高田馬場 2-14-5 サンエスビル 2F

TEL 03-5291-1820 FAX 03-5291-1821

<http://www.cel-eigo.com>